

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
Gewässer		Waters		Eaux <i>fpl.</i>
Abfluss	49; 90	runoff	49; 90	écoulement <i>m.</i>
Abflussmenge (Q)	49; 90	discharge	49; 90	débit <i>m.</i>
Abflussquerschnittsfläche	49; 60	discharge area, discharge cross-section, channel discharge cross-section	49; 60	section d'écoulement <i>f.</i> , section (transversale totale) d'écoulement <i>f.</i>
Abschnitt	12	stretch, section	20	section <i>f.</i> , tronçon <i>m.</i>
Anlandung	47	silting up	47; 60	envasement <i>m.</i> ; dépôt d'alluvions <i>m.</i> ; dépôt limoneux, dépôt sablonneux; alluvionnement <i>m.</i>
Aue	60; 61; 92	(alluvial plain), riverine floodplain; floodplain	60; 98	(plaine alluviale); plaine inondable <i>f.</i> ; zone inondable <i>f.</i>
Auedynamik	12; 4; 8	floodplain dynamics; alluvial dynamics	92	dynamique alluviale <i>f.</i>
Auenwald → Auwald				
Auwald	62	floodplain forest	102	ripisylve <i>f.</i>
Baggersee	12; 53	gravel-pit lake, quarry lake; flooded gravel pit	5; 53	gravière <i>f.</i> ; étang de fouille <i>m.</i>
Bodenversiegelung → Versiegelung				
bordvoller Abfluss	12	bank-full discharge	50	débit à plein bord <i>m.</i>
Diffraktion	47	diffraction	29; 47	diffraction <i>f.</i>
eindimensional	12	one-dimensional	42; 55	unidimensionnel <i>le</i> ; à une dimension
Einzugsgebiet	12	catchment area	20	bassin versant <i>m.</i>
Eisstau	30; 3; 7; 42; 79	ice jam, ice dam, ice gorge	42	embâcle <i>m.</i> ; barrière de glace <i>f.</i>
Fetch	76	fetch	28	fetch <i>m.</i>
Fischerei	6	fishing	6	pêcherie <i>f.</i>
Flachwasser	53	shallow water	60	eau peu profonde <i>f.</i>
Flachwasserzone	12; 60	shallow water zone; shallow water area	60	zone de faible profondeur <i>f.</i> ; zone (d'eau) peu profonde <i>f.</i> ; vitesse du courant <i>f.</i> ; vitesse des courants <i>f.</i> ; vitesse d'écoulement <i>f.</i>
Fließgeschwindigkeit	12	flow velocity	49	zone aux eaux peu profondes
Flachwasserbereich	12	shallow-water zone	39	côté fleuve / vers la rivière
Fließgewässer	30; 53; 60	stream, flowing waters; running waters; watercourse	20; 60	cours d'eau <i>m.</i> ; eaux courantes <i>fpl.</i>
Fließrichtung	12; 49	direction of flow; flow direction	49	direction du courant <i>f.</i> ; direction d'écoulement <i>f.</i>
Fluss	22	river	22	rivière <i>f.</i> , fleuve <i>m.</i>
flussabwärts → stromab				
flussaufwärts → stromauf				
Flussmorphologie	49; 79	river morphology, fluvial morphology	49	morphologie d'un cours d'eau <i>f.</i> ; morphologie fluviale <i>f.</i>
Flussbett	30	river bed	49	lit <i>m.</i> ; lit de rivière, lit de fleuve <i>m.</i>
Flussgeometrie	77	river geometry	78	géométrie de la rivière <i>f.</i>
Flusshydraulik	49	river hydraulics	49	hydraulique du fleuve <i>f.</i> ; hydraulique fluviale <i>f.</i>
Flusslauf	49	river course	49	tracé <i>m.</i> , cours <i>m.</i> (de rivière / de fleuve)
flusssseits	5; 12	riverward, riverwards	0	côté fleuve / vers la rivière
Flussufer	1; 12	river bank, riverbank	1; 2	berge <i>f.</i> ; berge de rivière <i>f.</i>
Freibord	12	freeboard	49	franc-bord <i>m.</i>
Ganglinie	79	hydrograph	42; 48; 94; 95	régime hydrographique <i>m.</i> ; hydrogramme <i>m.</i> ; limnigramme <i>m.</i>
Gelände	19	(area), terrain	19	terrain <i>m.</i>
Gerinnequerschnitt → Querprofil				
Geschiebebewirtschaftung	6	bed-load management	6	gestion du transport solide <i>f.</i>
Gewässer	12; 49; 79	water; water body; body of water; waterbody; waters	49	eaux <i>fpl.</i>
Gewässerstrukturgüte	(2); 12; 99	water structure quality; ecomorphology of rivers	86	qualité hydromorphologique <i>f.</i>
Gewässerbett	76	bed	49	lit <i>m.</i> ; lit de cours d'eau <i>m.</i>
Gewässerbettndynamik	84	(river) bed dynamics	85; 96	dynamique du lit de la rivière <i>f.</i> ; dynamique du lit du cours d'eau <i>f.</i>
Gewässergeometrie	12	waterway geometry	6	géométrie du fleuve <i>f.</i> , géométrie du canal <i>f.</i>
Gewässerkunde	6; 12	hydrology	6	hydrologie <i>f.</i>
Gewässerlandschaft	12; 60	water landscape; waterscape	60	paysage aquatique <i>m.</i>
Gewässerstrecke	49	reach, stretch	49	tronçon de cours d'eau <i>m.</i> ; bief <i>m.</i>
Gewässerstruktur	48	(river) bed structure; water body structure	100	écomorphologie <i>f.</i> (CH); hydromorphologie d'un/des cours d'eau <i>f.</i>
Gleithang	12; 49; 60	slip-off slope (UK); slip bank (US), convex bank	37; 60	berge convexe <i>f.</i> , rive convexe <i>f.</i>
Gleithangbereich	12	slip-off zone	83	zone de rive convexe déposante <i>f.</i>
Gleitufer → Gleithang				
Grundwasser	49	groundwater, ground water	42; 49; 60	nappe phréatique <i>f.</i> ; (eau souterraine <i>f.</i>); eaux souterraines <i>fpl.</i> ; nappe d'eau souterraine <i>f.</i> ; nappe souterraine <i>f.</i> , nappe aquifère <i>f.</i>
Grundwasserspiegel	49; 60	watertable; groundwater table; water table; (groundwater level, ground water level)	42; 49; 60	niveau de la nappe phréatique <i>m.</i> ; surface de la nappe phréatique <i>f.</i> ; niveau de la nappe souterraine <i>f.</i>
Hauptgerinne	12; 49	main channel	37; 49	chenal principal <i>m.</i> , cours d'eau principal <i>m.</i>
Hauptgewässer	48	main water body; main watercourse; main channel	48	cours d'eau principal <i>m.</i>
Hektometer	42	hectometer (AE), hectometre (BE)	42	hectomètre <i>m.</i>
Hinterland	12	hinterland	5; 47	arrière-pays <i>m.</i> ; hinterland <i>m.</i>
höchster Hochwasserabfluss (HHQ)	12; 49	maximum flood discharge (HHQ), maximum discharge, maximum flow, highest high flow rate, highest high discharge (HHQ)	37; 4; 9	débit maximal de crue <i>m.</i> ; débit maximal <i>m.</i> ; débit maximum de crue <i>m.</i>
höchstes Hochwasser (HHW)	12; 49	maximum flood, record flood, highest high water (HHW)	37; 49	crue maximale <i>f.</i> ; crue maximum <i>f.</i>
Hochwasser	12; 49	flood, high water	49	crue <i>f.</i> ; hautes eaux <i>fpl.</i>
Hochwasserabfluss (HQ)	12; 49	flood discharge (HQ), flood flow, highwater flow, high water discharge (HQ)	37; 49	débit de crue <i>m.</i>
Hochwasserbett	37; 49; 60	flood channel; floodway, high water channel, overflow channel, major bed,	49	lit de crue <i>m.</i> ; lit majeur <i>m.</i> ; lit de hautes eaux <i>f.</i> ; chenal de hautes-eaux <i>m.</i>
Hochwasserganglinie	49	flood hydrograph	49	hydrogramme de crue <i>m.</i>
Hochwasserperiode	37; 49	high water period; flood period; flood season	20; 49	période de hautes eaux <i>f.</i> (PHE); période de crues <i>f.</i> ; saison de crues <i>f.</i>
Hydraulik	49	hydraulics	49	hydraulique <i>f.</i>
hydraulisch	42	hydraulic	42	hydraulique
hydraulische Belastung	12	hydraulic load	140	charge hydraulique <i>f.</i> , contrainte hydraulique <i>f.</i>
hydraulischer Widerstand	53	hydraulic resistance	29	résistance hydraulique <i>f.</i>
hydraulisch-numerisches Modell (HN-Modell)	12	hydraulic-numerical model	2	modèle hydraulique-numérique <i>m.</i>
Hydromorphologie	0	hydromorphology	0	hydromorphologie <i>f.</i> (d'un/des cours d'eau)
hydrostatischer Druck	49	hydrostatic pressure	49	pression hydrostatique <i>f.</i> , (poussée hydrostatique <i>f.</i>)
hydrostatischer Stau	12	hydrostatic water level	174	niveau d'eau hydrostatique <i>m.</i>
Infiltration	49	infiltration	49	infiltration <i>f.</i>
instationärer Abfluss	49	unsteady flow, non-steady flow, non-stationary flow	49	écoulement non stationnaire, écoulement non permanent <i>m.</i>
Kiesabbau	12; 60	gravel digging, gravel extraction	37; 60	extraction de gravier <i>f.</i>
Kilometerpunkt	42; 169; 170	kilometer point (AE), kilometre point (BE)	42; 1; 71	point kilométrique <i>m.</i> , P.K.
Kolk	12; 28	scour	37	affouillement <i>m.</i>
kritische Tiefe	0	critical depth	0	profondeur critique <i>f.</i>
kritische Wellensteilheit	76	critical wave steepness	0	cambre de l'onde critique <i>f.</i>
Krümmung	49; 79	bend, river bend	49	coude (de rivière) <i>m.</i> ; courbure <i>f.</i>
landwärts	5; 12; 172	landward, landwards	172	côté terre
langsam fließendes Gewässer	12; 60	slow-flowing water; slow running water; slow-moving stream	60; 81; 82	eau calme <i>f.</i> ; eau à débit lent <i>f.</i> ; cours d'eau lent <i>m.</i> ; fleuve/rièrre à écoulement lent <i>f.</i>
Längsgefälle	60	longitudinal gradient, longitudinal fall	60	pente longitudinale <i>f.</i> ; gradient longitudinal <i>m.</i>
Mäander	49	meander	49	méandre <i>m.</i>
mittlere Fließgeschwindigkeit	12	mean flow velocity	37	vitesse moyenne du courant <i>f.</i> ; vitesse moyenne d'écoulement <i>f.</i>
mittlere Wassertiefe	153; 159	mean water depth	159	profondeur d'eau moyenne <i>f.</i>
mittlerer Abfluss (MQ)	12; 49	mean discharge (MQ)	49	débit moyen <i>m.</i>
mittlerer Hochwasserabfluss (MHQ)	87	mean high water discharge (MHQ); mean flood discharge	1	débit de crue moyen <i>m.</i>
mittlerer Niedrigwasserabfluss (MNQ)	142	mean low water discharge (MLQ)	142	débit d'étiage moyen <i>m.</i>
Mittelwasser (MW)	12; 49; 60	mean water level (MW); average water level, mean-water level	20; 49; 60	Niveau Moyen des Eaux <i>m.</i> (NME), niveau d'eau moyen <i>m.</i> ; niveau d'eau moyenne <i>m.</i> ; niveau des moyennes eaux <i>m.</i>
Mittelwasserspiegel → Mittelwasser (MW)				
Mittelwasserstand → Mittelwasser (MW)				
mittlerer Wasserstand → Mittelwasser (MW)				
mittleres Niedrigwasser (MNW)	47	mean low water (MLW)	53	basses eaux moyennes <i>f.</i>
Morphodynamik	30	morphodynamics	37	morphodynamique <i>f.</i>
Morphologie	12	morphology	5	morphologie <i>f.</i>
Mündung	49	mouth, river mouth	49	embouchure <i>f.</i>
Nebenfluss	37; 49	tributary, affluent, tributary river	37	affluent <i>m.</i> , tributaire <i>m.</i>
Niederschlagssumme	12; 49	precipitation total, total precipitation	49	précipitation totale <i>f.</i>
Niedrigwasser (NW)	12	low water (LW)	29; 32	basses eaux <i>f.</i> , étiage <i>m.</i>
Niedrigwasserabfluss (NQ)	12; 49	low water discharge (LQ), low water flow, low flow	37	débit d'étiage <i>m.</i>
Niedrigwasserperiode	49	low water period	49	période d'étiage <i>f.</i>
Normalnull (NN)	12; 43	sea level (SL), mean sea level	47	niveau de la mer <i>m.</i> ; niveau moyen de la mer <i>m.</i>
Oberflächenwasser	6	surface water	6; 49	eau de surface <i>f.</i> ; eau superficielle <i>f.</i>
Ökomorphologie	37	ecomorphology	137	écomorphologie <i>f.</i>
Pegelschreiber	49	limnigraph, water level recorder	42	limnigraphie <i>m.</i>
Profil	42	profile	42	profil <i>m.</i>
Querprofil	12; 49	cross section, cross-section, transverse profile	5; 49	profil en travers <i>m.</i> , profil transversal <i>m.</i> , section transversale <i>f.</i> , section droite <i>f.</i>
Querschnitt → Querprofil				
Querschnittsverhältnis	12	cross section ratio	173	rapport de section transversale <i>m.</i>
Rauheit	49	roughness	49	rugosité <i>f.</i>
Rauhigkeit → Rauheit				
Reflexion	42	reflection	5	réflexion <i>f.</i>
Reflexionsbrecher	28a	surfing breaker	29	déferlement frontal, déferlement gonflant <i>m.</i>
Refraktion	42	refraction	29	réfraction <i>f.</i>
Retention	12	retention	37	réfaction <i>f.</i>
Rückströmung	76a	return flow	20	courant de retour <i>m.</i>
Ruhewasserspiegel (RWS)	12	still water level (SWL)	37; 143	niveau de la mer au repos <i>m.</i>
Salzwasser	30	saltwater, salt water	20	eau salée <i>f.</i>
Schleppspannung	12	drag force, tractive force,	4; 42	force tractrice <i>f.</i> , force d'entraînement <i>m.</i>
Schlüsselkurve	12; 79; 170	stage-discharge relation, discharge rating curve, rating curve	171	relation courbe-débit <i>f.</i> ; courbe de tarage <i>f.</i>
schneller Wasserspiegelabsenkung	76	rapid drawdown	0	rabattement du niveau d'eau rapide <i>m.</i>
Schubspannung	12	shear stress	145	contrainte de cisaillement <i>f.</i>
Schwallbrecher	28a; 148	spilling breaker	29	déferlement progressif, déferlement glissant <i>m.</i>
Schwallwelle	35; 42; 76	positive surge wave, surge wave	37; 42	onde positive <i>f.</i> , onde de choc <i>f.</i>
Sedimenttransport	6; 79	sediment transport, movement of sediment	6	transport de sédiments <i>m.</i>
Sohle	49	bed, bottom	49	fond <i>m.</i> , fond du lit <i>m.</i>
Sohneigung	168	bed slope, bottom slope	167; 168	pente du fond <i>f.</i> , pente du lit <i>f.</i>
Sohlstabilität	6	bottom stability	6; 147	stabilité du fond <i>f.</i>
Spülsaum	12; 60	drift line, driftline	60	haut de plage <i>m.</i>
Stau	47	backwater	47	refoulement <i>m.</i>
Stauraum	43	storage capacity, retaining capacity	150	zone de retenue <i>f.</i>
stehendes Gewässer	12; 49	stagnant water; standing water body, body of standing water	60	eaux stagnantes <i>fpl.</i> ; eaux calmes <i>fpl.</i>
Steinwall	12	stone wall, stone mound	149	rempart de pierre <i>m.</i>
stromab	53	downstream	5	en aval
stromauf	53	upstream	5	en amont
Strömung	6	current, flow	6; 49	courant <i>m.</i> , (écoulement <i>m.</i>)
Strömungsgeschwindigkeit	1; 12	flow velocity	1; 49	vitesse du courant <i>f.</i>
Strömungsrichtung	12	flow direction	37	sens du courant <i>m.</i> , direction du courant <i>m.</i>
Sturzbrecher	28a	plunging breaker	29	déferlement plongeant <i>m.</i>
Substrat	12; 30	substrate, substratum	20	substrat <i>m.</i>
Sunkwelle	35; 76	negative surge wave, drawdown wave	37	onde negative <i>f.</i>
Süßwasser	30	fresh water	20	eau douce <i>f.</i>
Talweg	12; 49	thalweg	5; 49	talweg, thalweg <i>m.</i>
Teststrecke	12	test stretch	151	bief d'essai <i>m.</i>
Tiefe	30	depth	29	profondeur <i>f.</i>
Tiefwasser	37	deep water	37	eau profonde <i>f.</i>
Trapezquerschnitt	12	trapezoidal cross section	152	coupe transversale trapézoïdale <i>f.</i>
Überflutungstage	12	days of flooding	0	jours d'inondation <i>mpl.</i>
Überflutung	12; 49	flooding, flood, inundation	49	inondation <i>f.</i>
Überflutungsdauer	12; 49	flooding period, flood duration	37; 49	durée d'inondation <i>f.</i> , durée de submersion <i>f.</i>
Überflutungsfäche	49	flood plain, floodplain	49	zone d'inondation <i>f.</i>
Überschwemmung → Überflutung				
Überstauung	12; 42	submergence, flooding, inundation, exceptional water level, overdammed backwater	42	submersion <i>f.</i>
Ufer	5	bank, shore (bank: river, shore: sea, lake)	49	berge <i>f.</i> , rive <i>f.</i> , bord <i>m.</i>
Ufer... (Präfix)	28; 29b	riparian (<i>adj.</i>)	29	riparienne <i>adj.</i>
Uferabflachung	12; 53	flattening of the bank, bank slope	39; 154	adoucissement du talus <i>m.</i> , adoucissement du talus de berge <i>m.</i>
Uferbeschädigung	0	bank damage	0	endommagement de rives <i>m.</i>
Uferböschung	12	bank slope	49	berge <i>f.</i> , talus de la rive <i>m.</i>
Ufergeometrie	12	bank geometry	41	géométrie de la berge <i>f.</i>
Uferlinie	12; 60	bank line, shoreline (US), shore line (UK)	60	ligne de rive <i>f.</i>
Uferstreifen	12; 49	bank zone, riparian zone, riverine zone	37; 49	zone riveraine <i>f.</i>
Uferotopografie	12	bank topography	155	topographie de la rive <i>f.</i>
Unterwasser...	42	submarine, underwater, subaqueous ... <i>adj.</i>	42	sous-marin <i>adj.</i> , sous l'eau
Verlandung	60	siltation	47; 60	comblement sédimentaire <i>m.</i> ; atterrissement <i>m.</i> , ensablement <i>m.</i> , alluvionnement <i>m.</i>
Verlandungszone	12; 60	siltation zone, sediment accumulation zone	60	zone d'atterrissement <i>f.</i>
Versiegelung	30; 60	sealing, soil sealing, sealing of soil surfaces	20; 60	impermeabilisation <i>f.</i> , impermeabilisation du sol <i>f.</i>
Vorland	49; 53	flood plain, floodplain	49	lit majeur <i>m.</i>
Wasserbau	12	hydraulic engineering	5	génie hydraulique <i>m.</i>
Wasserlauf	30; 60	water course, watercourse	60	cours d'eau <i>m.</i>
Wasserspiegel	49	water surface, free surface	49	surface de l'eau <i>f.</i> , surface libre <i>f.</i>
Wasserspiegelabsenkung	76	drawdown	156	rabattement du niveau d'eau <i>m.</i>
Wasserspiegelgefälle	47; 79	fall, slope (of water surface)	47	chute <i>f.</i> ; pente superficielle <i>f.</i>
Wasserstand	49; 79	water level, stage	49	niveau d'eau <i>m.</i> ; hauteur d'eau <i>f.</i>
Wasserstandlinie	12	water level line	157	ligne du niveau d'eau <i>f.</i>
Wasserstraße	1	waterway	1	voie navigable <i>f.</i>
Wassertiefe	49	water depth, depth of water	49	profondeur de l'eau <i>f.</i> , hauteur d'eau <i>f.</i>
Wasserwechselbereich	12; 76	zone of fluctuating water level	60	zone à plan d'eau variable <i>f.</i>
Watt	60; 62	coastal flat, tidal flat; Wadden (Sea), tidal mudflat	47; 60	vasière <i>f.</i> ; slikke <i>f.</i>
Welle	49	wave	49	onde <i>f.</i> , vague <i>f.</i>
Wellenauflauf	12	wave run-up	161	remontée des vagues <i>f.</i>
Wellenaufsteilen	53	(wave) shoaling	175	shoaling <i>m.</i>
Wellenberg	12	wave crest		